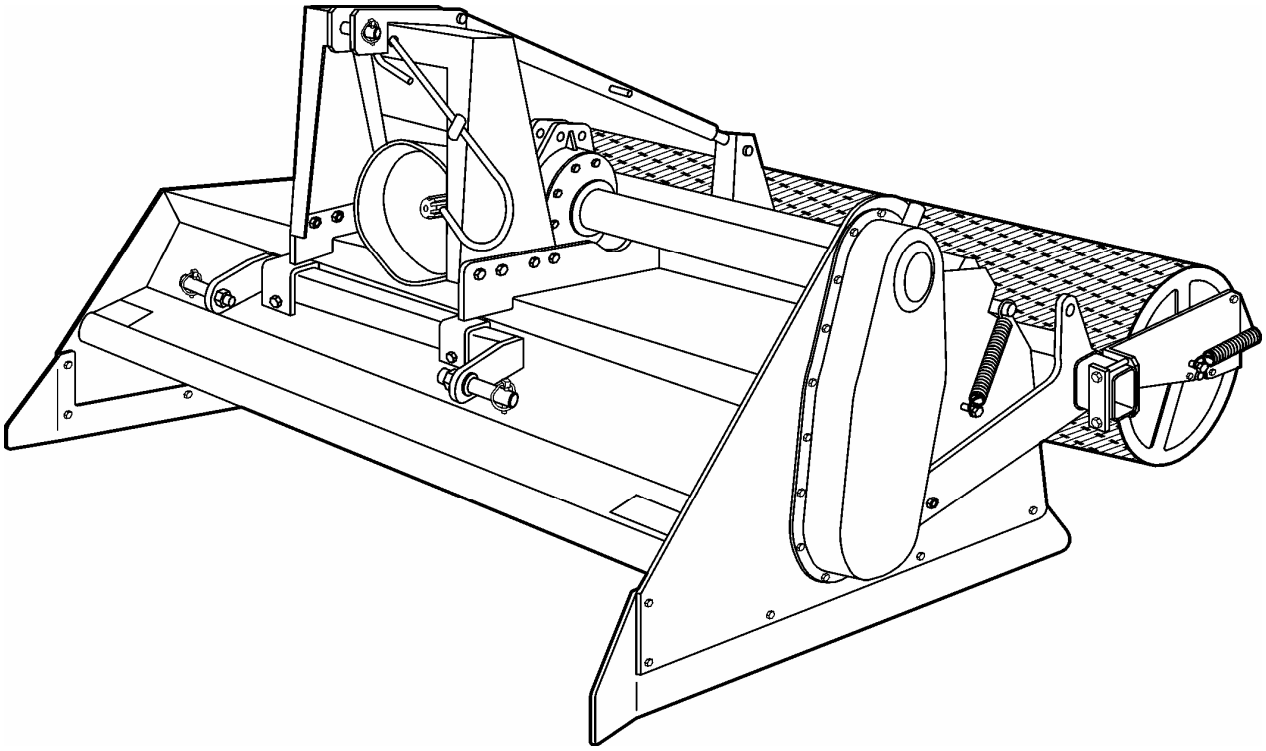
☐ (I) **USO E MANUTENZIONE**

☐ (GB) **USE AND MAINTENANCE**

☐ (F) **EMPLOI ET ENTRETIEN**

☐ (D) **GEBRAUCH UND WARTUNG**

☐ (E) **USO Y MANTENIMIENTO**



G 25

FORIGO

roteritalia

INDEX

Données techniques ..... page 2

Identification de la machine ..... page 2

Garantie ..... page 2

Description ..... page 3

Préliminaire ..... page 3

Etiquettes adhésives ..... page 4

- Signaux de notice ..... page 4
- Signaux de danger ..... page 4
- Signaux d'indication ..... page 4

Utilisation consentie ..... page 4

Normes de sécurité ..... page 5

Soulèvement de la machine ..... page 6

Avant l'utilisation ..... page 6

Attelage au tracteur ..... page 6

Arbre à cardan ..... page 7

Réglage profondeur de travail ..... page 9

Entretien ..... page 9

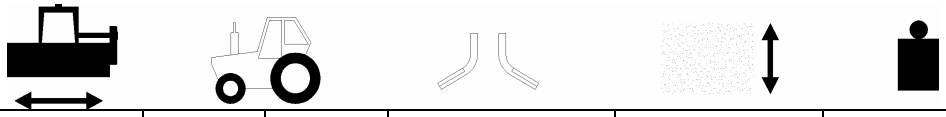
Remplacement des lames ..... page 9

Fin du travail ..... page 9

Lubrification ..... page 10

- Lubrifiants Conseilles ..... page 10

DATI TECNICI



Mod.	cm.	HP	kW	N°	cm	n°
G25 110	110	25	18	24	18	390
G25 130	130	30	22	28	18	418
G25 150	150	40	29	32	18	460
G25 170	170	50	37	36	18	520

PARAMETRE D'ESSAI	CONDITIONS DE MESURE	VALEUR	ECART
Bruit selon ISO 1680/2	Poste de conduite du tracteur, cabine fermée, enfuisseur de pierres découplée	79.5 dB(A)	± 0,5 dB(A)
Bruit selon ISO 1680/2	Poste de conduite du tracteur, cabine fermée, enfuisseur de pierres embrayée	82.2 dB(A)	± 0,5 dB(A)
Bruit selon ISO 1680/2	Poste de conduite du tracteur, cabine ouverte, enfuisseur de pierres découplée	82.0 dB(A)	± 0,5 dB(A)
Bruit selon ISO 1680/2	Poste de conduite du tracteur, cabine ouverte, enfuisseur de pierres embrayée	84.0 dB(A)	± 0,5 dB(A)
Bruit selon ISO 1680/2	Extérieur tracteur enfuisseur de pierres découplée	82.0 dB(A)	± 0,5 dB(A)
Bruit selon ISO 1680/2	Extérieur tracteur enfuisseur de pierres embrayée	87.0 dB(A)	± 0,5 dB(A)

IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Chaque machine produite par la société **roteritalia** sort des établissements avec une plaquette d'identificazione (dessin 1) sur laquelle on indique les données principales. La plaquette est fixée sur le châssis, dessin 2 - pos. 10.

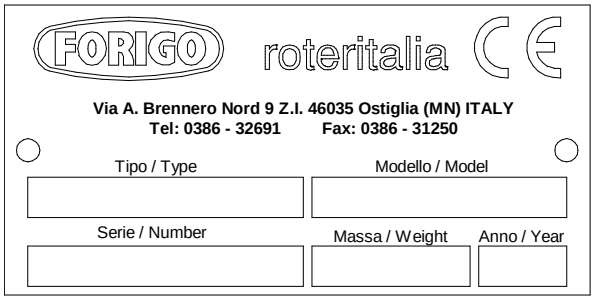


FIG. 1

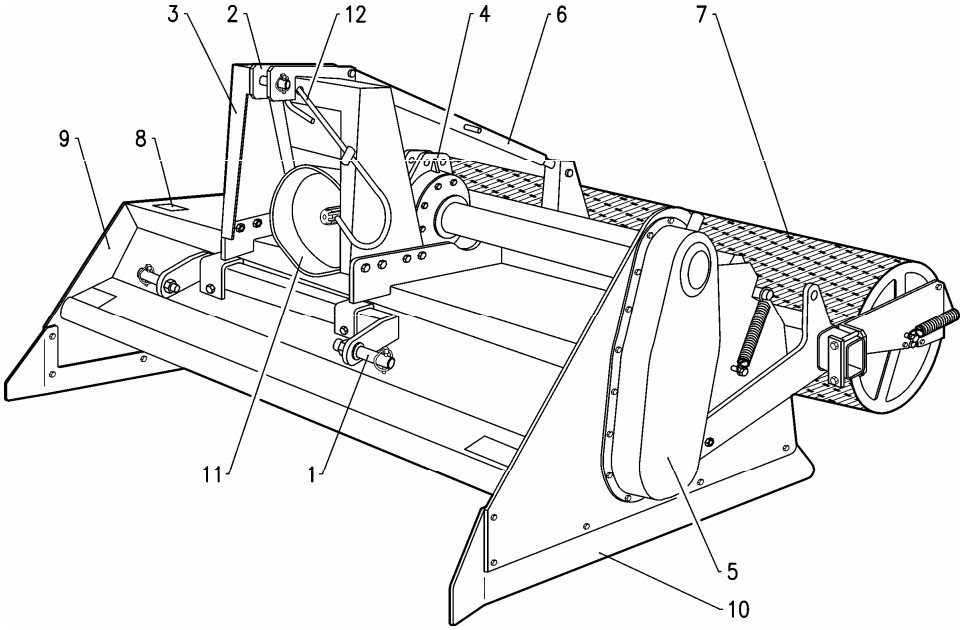
GARANTIE

Les équipements de notre production sont couvertes d'une garantie pour les défauts de fabrication et/ou de montage qui est valable pour six mois de la date de leur livraison chez le client. La garantie est limitée au remplacement des parties reconnues défectueuses et elle ne prévoit pas de remboursement des frais de main d'oeuvre et de transport relatifs. Le droit à l'application de la garantie décade:

- Au cas où l'acheteur ait apporté des modifications arbitraires à la structure originale de l'équipement fourni;
- Au cas où on dépasse les limites de charge consenties, indiquées dans le "tableau des données techniques"
- Au cas où on n'utilise pas de pièces de rechange originales;
- Au cas où nos équipements ne soient pas employés conformément aux instructions contenues dans nos manuels;
- Au cas où l'opérateur utilise l'équipement de façon impropre.

DESCRIPTION DESSIN 2

DESSIN. 2



1	Attelage inférieur à 3 points	2	Attelage supérieur à 3 points
3	Châssis avec attelage 3 points	4	Réducteur de tours
5	Carter chaîne d'entrainement	6	Cric réglage profondeur
7	Rouleau niveleur postérieur	8	Plaquette d'identification
9	Châssis portant	10	Dispositifs de protection latéraux
11	Contre-casque arbre à cardan	12	Support arbre à cardan

PRELIMINAIRE

Ce manuel décrit les normes d'utilisation et d'entretien nécessaires pour la bonne connaîssance de la enfuisseur de pierres série G25.

Le régulier fonctionnement, la durée et l'économie de travail de la machine dépendent de l'observance des préscriptions de ce manuel.

La non-observance des déscriptions de ce manuel, la négligence et la mauvaise ou impropre utilisation de la machine peuvent être les causes d'annulation, de la part du producteur, de la garantie accordée sur la machine. En outre, dans ce cas, les avantages pour lesquels cet équipement a été fabriqué pourraient ne pas être obtenus.

La société **roteritalia** est, de toute façon, à votre disposition pour assurer une prompte et attentive assistance technique et pour pour tout ce qui peut être utile pour le bon fonctionnement et pour obtenir un bon rendement de la machine.

Le producteur se réserve le droit de modifier, à discretion, la présente publication et les données y contenues, s'il sera nécessaire, pour obtenir une amélioration technique ou commerciale de son produit.

ATTENTION ⚠ **ATTENTION**

Ce symbole sera utlisé dans ce manuel toutes les fois que votre sécurité, ou la sécurité des autres, pourrait être en danger, ou quand le bon fonctionnement de votre machine pourrait être compromis.

Prêter donc une particulière attention aux paragraphes qui contiennent ce symbole.

Ce manuel est une partie intégrale de la machine; il doit donc toujours suivre la machine soit en cas de déplacement des établissements, soit en cas de vente à tiers.

En cas de contestation du contenu de ce manuel, le seul texte de référence valable sera celui en italien.

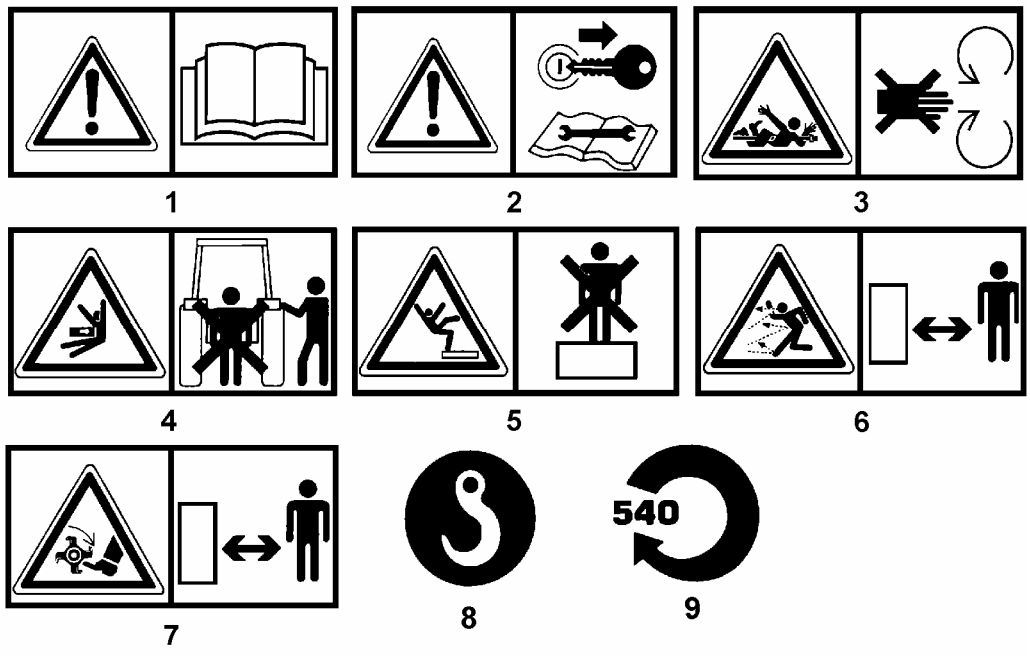


FIG. 3

ETIQUETTES ADHESIVES - dessin 3

SIGNAUX DE NOTICE

1. Avant de commencer les opérations, lire attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien.
2. Avant d'effectuer toute opération d'entretien, éteindre le moteur, extraire la clef du tableau de bord, appuyer la machine par terre et consulter le manuel d'utilisation et d'entretien

SIGNAUX DE DANGER

3. Danger d'être accrochés par l'arbre à cardan. Ne pas s'approcher aux organes en mouvement.
4. Danger d'être renversés par le tracteur. Ne pas stationner dans la zone derrière le tracteur.
5. Danger de chutes. Ne pas s'asseoir ou salir sur la machine agricole, ni arrêtée, ni si en mouvement.
6. Danger du possible lancement de corps condontants, se tenir à la distance de sécurité.
7. Danger de coupe des membres inférieurs. Se tenir à distance de sécurité de la machine.

SIGNAUX D'INDICATION

9. Point d'attelage pour le soulèvement.
10. Indication, prise de force rotative à 540 tours/minute.

UTILISATION CONSENTIE

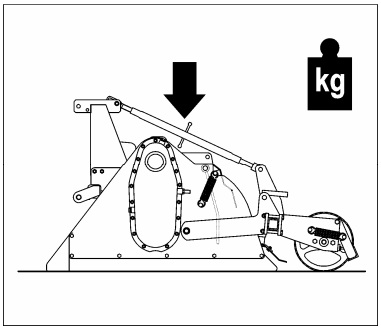
Cette machine agricole dénommé enfuisseur de pierres série G25, fabriquée par la société **roteritalia**, doit être utilisée exclusivement accouplée avec un tracteur (de puissance adéquate) doté de prise de force et de soulèvement hydraulique avec un attelage à trois points universel.
La machine dénommé enfuisseur de pierres G25 vient utilisée exclusivement pour enfouir cailloux, erb, residus vegetaux.
Toute autre utilisation est considérée impropre et donc dangereuse.

NORMES DE SECURITE ET DE PREVENTION DES ACCIDENTS.

Lire attentivement toutes les instructions avant d'utiliser la machine, en cas de doute veuillez consulter la société productrice.
La société **roteritalia** décline toute responsabilité en cas de non observance des normes de sécurité et de prévention des accidents décrites ci-dessous.

1. Prêter attention aux symboles de danger indiqués dans ce manuel et sur la machine.
2. Eviter absolument de toucher ou de s'approcher, de toute façon, aux parties en mouvement.
3. Il est absolument défendu de transporter des choses, des personnes ou des animaux sur la machine.
4. Respecter soigneusement toutes les mesures de prévention des accidents recommandées par ce manuel.
5. Les étiquettes d'instructions placées sur la machine donnent les conseils opportuns, en forme essentielle, pour éviter les accidents.
6. Respecter le poids max. prévu sur l'axe du tracteur, le poids total soutenible par la machine, les règles de transport et le code de la route en vigueur dans le pays où on utilise la machine.
7. Avant de commencer à travailler, familiariser avec les dispositifs de commande et/ou leurs fonctions.
8. Ni braquer ni procéder en marche arrière quand la machine est abaissée et tandis qu'elle travaille.
9. Utiliser un habillement apte. Eviter absolument les vêtements trop larges ou qui pourraient accidentellement s'accrocher aux organes en mouvement.
10. Prêter attention pendant la phase d'attelage de la machine.
11. Pendant la connexion avec l'arbre à cardan, suivre soigneusement les déscriptions du producteur et les préscriptions des chapitres suivants.
12. La machine doit être équipée par des signalisations et par des protections pour le transport le long de la route en respectant les normes en vigueur dans le pays où elle est utilisée.
13. Ne pas laisser le poste de conduite tandis que le moteur est en fonction, ne pas permettre aux personnes et aux animaux de s'approcher.
14. Il est très important de considèrer que la tenue de route et la capacité de direction et de freinage du tracteur peuvent être influencées par la présence d'un équipement agricole et ses accessoires.
15. Pendant les courbes prêter attention à la force centrifuge exercée par le positionnement de l'équipement sur le tracteur.
16. Il est absolument défendu de stationner dans l'aire de fonctionnement de la machine et de ses accessoires.
17. Le diamètre des pivots d'attelage de la machine doit correspondre au diamètre des sphères d'attelage du tracteur.
18. Prêter attention quand on travaille dans l'aire des bras de soulèvement, cette zone est très dangereuse.
19. Vérifier périodiquement le serrage et la tenue des vis et des écrous, les serrer ultérieurement si nécessaire.
20. Respecter la qualité des lubrifiants conseillés.
21. Les pièces de rechange doivent correspondre aux exigences définies par le producteur. Utiliser seulement les pièces de rechange originales.
22. Les adhésifs concernant la sécurité doivent être toujours bien visibles, il doivent être propres et ils doivent être remplacés quand ils ne sont plus bien lisibles (on peut les demander au concessionnaire).
23. Le manuel d'instructions de service doit être toujours gardé pour l'entière durée de la machine.

SOULEVEMENT DE LA MACHINE



DESSIN 4

En cas de soulèvement de la machine par une grue ou par un palan, s'assurer avant tout que le moyen de soulèvement soit apte au poids à soulever (contrôler le tableau des Données Techniques) et en bon état, ainsi comme les câbles de soulèvement.
Accrocher donc la machine dans les trous d'attelage opportuns sur le bati comme est indiqué dans la figure 4 en utilisant deux manilles de dimension opportune.

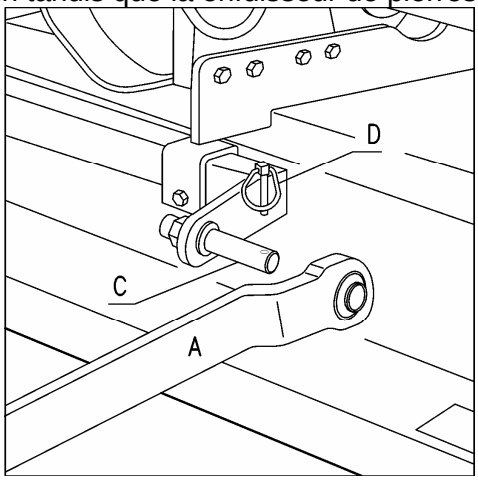
Pendant la phase de soulèvement prêter attention afin d'éviter que des personnes ou des animaux près de la machine risquent l'écrasement des membres inférieurs.

AVANT L' UTILISATION

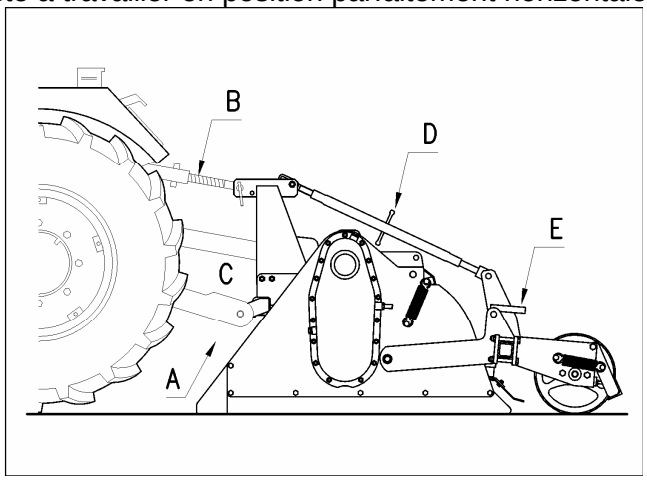
Important: Au moment de la livraison à un nouveau usager, il est important de contrôler la machine selon la liste suivante:

1. Contrôler le serrage de tous les écrous et des boulons.
2. Contrôler le niveau de l'huile dans le transmetteur e nel carter catena.

3. Graisser tous les points de la machine.
4. Contrôler que la prise de force du tracteur fonctionne au régime indiqué sur la machine (540-1000 tours).
5. Contrôler la longueur de l'arbre à cardan.
6. Régler la position de travail de la enfuisseur de pierres afin que la machine travaille horizontalement, comme on peut voir dans le dessin 6. Cette régulation s'effectue par moyen du troisième point B du tracteur afin que le pivot supérieur soit positionné à peu près à moitié de la boutonnière en permettant, en phase de travail, que le tracteur puisse effectuer des oscillations causées par les aspérités du terrain tandis que la enfuisseur de pierres reste à travailler en position parfaitement horizontale.



DESSIN 5



DESSIN 6

ATTELAGE AU TRACTEUR - Dessin 5

1. Positionner la enfuisseur de pierres horizontalement;
2. Inserire le due braccia parallele A della trattrice negli attacchi a 3 punti inferiori C fig.5 e quindi bloccarli poi con le apposite coppiglie a scatto D fig.5;
3. Connecter le troisième point du tracteur au pivot supérieur de l'attelage à trois points le réglant afin de maintenir la enfuisseur de pierres dans la position décrite dans le dessin 6;

ARBRE A CARDAN

Après avoir effectué l'attelage de la enfuisseur de pierres au tracteur, vérifier la longueur exacte de l'arbre à cardan. Si la longueur ne sera pas adéquate, s'adresser exclusivement au revendeur ou au centre d'assistance qui le remplacera ou l'adaptera avec un arbre à cardan avec marquage CE de longueur adéquate.

L'angle de travail de l'arbre à cardan doit être le plus petit possible, préférablement il devrait dépasser les 10-15 grés (voir dessin 9) afin de favoriser le temps de durée de la machine et de l'arbre.

Utiliser toujours l'arbre à cardan original complet de ses parties de sécurité et des protections.

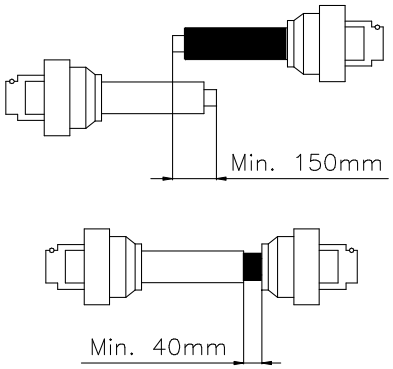
TRES IMPORTANT: Dans les différentes positions de travail, les tubes de transmission de l'arbre à cardan doivent être insérés un dans l'autre pour 200 mm au moins (dessin 8).

- Répeter ce contrôle quand la enfuisseur de pierres sera couplée avec un tracteur différent.

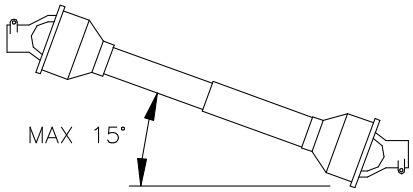
ATTENTION: Les protections de l'arbre à cardan devront être toujours en bon état et immobiles pendant la rotation par moyen de l'utilisation de petites chaînes appliquées à ce but. Pour votre sécurité, quand elles seront détériorées, ne pas hésiter à remplacer les protections de l'arbre à cardan.

Les petites chaînes de sécurité ne doivent pas être utilisées pour soutenir l'arbre à cardan quand la machine n'est pas en service.

ATTENTION: Au moment de l'accouplement (insertion) de l'arbre à cardan, s'assurer du parfait blocage du spécial poussoir sur les deux côtés.



DESSIN 7



DESSIN 8

TRES IMPORTANT: graisser les croisières de l'arbre à cardan toutes les 8 heures, par les spéciaux graisseurs, en pompant la graisse deux fois. Si l'arbre à cardan reste inutilisé pendant beaucoup de temps, ôter attentivement la graisse sèche et répéter l'opération de graissage.

NOTE:

Au cas où l'arbre à cardan ne soit pas fourni par la société **roteritalia** appliquer un arbre à cardan de grandeur adéquate (voir tableau des puissances) doté de marque CE.

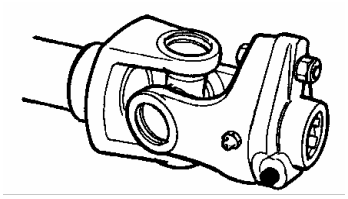
Pour l'éventuel entretien, suivre attentivement le manuel fourni avec l'arbre à cardan.

Roteritalia décline toute responsabilité en cas d'utilisation d'arbres à cardan qu'elle n'a pas fournis.

LIMITEURS DE COUPLE

Chaque machine est livrée avec l'abre à cardan équipé par un limiteur de couple pour éviter des surcharges à la mécanique de l'équipement ou du tracteur.
L'exclusion, le remplacement ou l'altération de la partie de sécurité, exclut automatiquement la garantie.

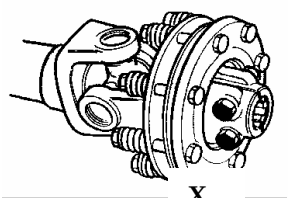
LIMITEUR DE COUPLE A BOULON SB

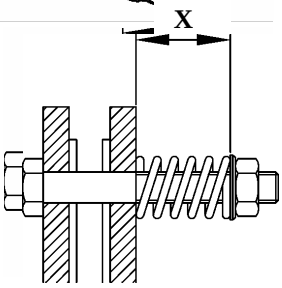


En cas de rupture du boulon, le remplacer par un boulon idéntique (classe 8.8) selon le tableau ci-dessous:

Modèlés G25	type **SB4**	Boulon **M8**	UNI 5737

LIMITEUR A EMBRAYAGE FF



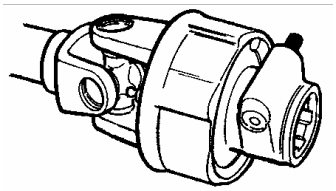


Le limiteur de couple à embrayage est fourni déjà calibré par le fabricant, si l'embrayage glisse, il faut en restaurer le réglage original positionnant les boulons comme indiqué dans le dessin à coté.

Au cas où, en vissant pour ½ tour les vis de réglage l'embrayage glisse encore, il faudra changer les disques de frottement et consulter le centre assistance le plus proche.

FF2 Tipo 4 G25 X = 32

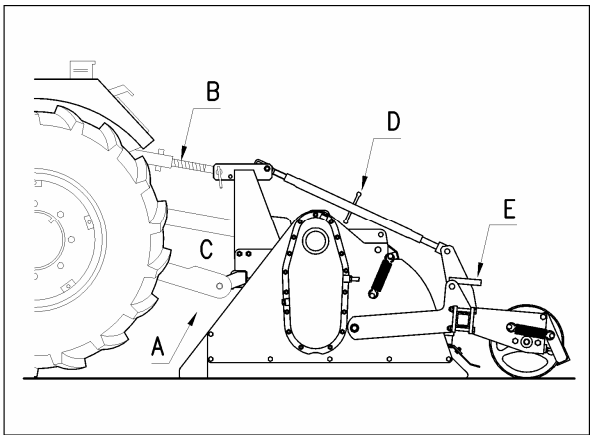
LIMITEUR DE COUPLE SC



Il empêche de dépasser la valeur de couple préétablie. Quand cette valeur est réjointe, il intervient intérrompant la transmission de puissance. Il est automatique parce qu'il reprend la valeur de tarage préétablie par la simple réduction du nombre de tours de la prise de force du tracteur en restaurant la trasmission du mouvement. Il est monté sur le côté machine-opératrice.
Il est conseillé dans les terrains rocailleux ou particulièrement tenaces.
Tarage du limiteur:

Modèlés G25	Type **SC 6** à PDF 540 tours/min.	1300 Nm

REGLAGE DE LA PROFONDEUR DE TRAVAIL



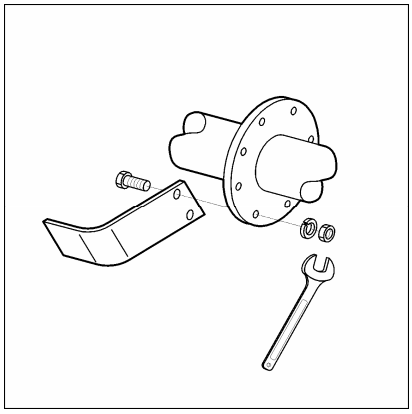
La profondeur du travail, viens réglée par le rouleau arrière .
Le réglage se fait en agissant sur le verin jusque à obtenir le travail désiré.
Le rouleau arrière est équipé de racleur pour garder le même nettoyé, contrôler de tant en tant que ne se dépose pas du sale ou des pièrres entre le racleur et le rouleau et le cas échéant, nettoyer soigneusement.
Aprés avoir réglé la position du rouleau régler aussi la position de la lame nivelleuse arriére avec les manivelles E dépuis les deux côtés de la machine.
Plus la profondeur du travail sera importante, moins sera la hauteur de la lame nivelleuse.

ENTRETIEN

Opérations à effectuer tous les jours afin de maintenir la machine toujours effecace:

- Contrôler les parallèles du tracteur afin qu'elles ne créent pas d'oscillations transversales;
- Contrôler le serrage de tous les boulons;
- Controler le serrage des boulons des lames et vérifier qui soyent en bons conditions , dans le cas que pendant le travail les lames se cassent ,nous vous conseillons de les remplacer immédiatement; voir ''REMPLACEMENT DES LAMES''.

REMPLACEMENT DES LAMES



On a dédié un étude particulier à la structure de ces importants outils afin de permettre un parfait émiettement et, au même temps, un facile remplacement en cas d'usure.

Le remplacement des dents doit être effectué en placeant l'enfuisseur des pièrres sur deux supports laterales solides, pour éviter l'abaissement imprévus de la machine ; pour enlever les lames ou les dents, dévisser l'etrou avec une clef, enlever donc la visse, la rondelle et la lame à remplacer.

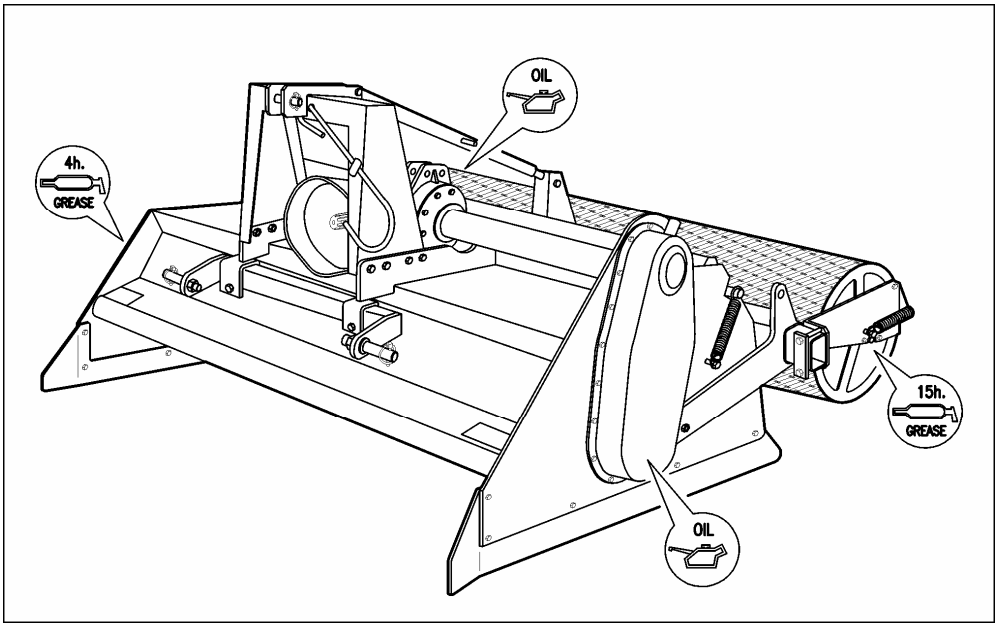
FIN DU TRAVAIL

Si la enfuisseur de pierres doit rester inactive pendant une longue période de temps, il sera nécessaire d'effectuer les opérations suivantes:

A. Laver soigneusement la enfuisseur de pierres et ensuite l'essuyer.
B. Contrôler soigneusement les fonctions de toutes les parties en mouvement, spécialement les protections de sécurité et replacer celles qui sont endommagées, détériorées ou usurées.
C. Contrôler le serrage de tous les boulons.
D. Contrôler le niveau des lubrifiants.
E. Protéger et lubrifier toutes les parties métalliques non vernies, ensuite couvrir l'équipement et l'apporter dans un milieu sec, ainsi il sera prêt pour toute ultérieure utilisation.
F. Contrôler l'usure des outils.

LUBRIFICATION

- Après les premières 50 heures de travail il faut remplacer l'huile du transmetteur. Effectuer le lavage de l'intérieur du transmetteur avec du kérosène ou du gas-oil.
Remplir avec de l'huile de type décrit, à travers le trou du bouchon de remplissage et contrôler que l'huile rejoinde le niveau en observant le spécial trou de niveau -S-.
Ensuite répéter l'opération toutes les 300 heures de travail.



DESSIN 9

- Graisser les supports du rouleau toutes les 15 heures de travail.
- Graisser les supports du roteur porte-couteaux toutes les 4 heures de travail.
- Graisser les croisières de l'arbre à cardan toutes les 8 heures en pompant deux fois et en contrôlant le coulissement. 7

LUBRIFIANTS CONSEILLES

	LUBRIFIANTS	GRAISSES
AGIP	Blasia 150	Gr Mu EP 0
BP	Energol GR-XP 150	Grease LTX 0
CASTROL	Alpha SP 150	Spheerol EPL 0
ELF	Reductelf 150	Rolexa 0
ESSO	Spartan EP 150	Beacon 0
MOBIL	Mobilgear 630	Mobilplex 0
SHELL	Omala oil 150	Alvania grase R 0

FORIGO

roteritalia

46035 OSTIGLIA (Mantova) Italia
Via Brennero Nord, 9 - Zona Industriale
Tel. 0386/32691 4 linee
Telex 301591 ROTER I
Fax 0386/31250

La presente Ditta si riserva il diritto di modificare, a propria discrezione, i dati contenuti nel libretto qualora lo ritenesse necessario per un miglioramento tecnico o commerciale del prodotto.

The Company reserves the right to modify the data in this manual whenever this is considered necessary for technical or commercial improvements regarding the products itself.

Toujours Soucieux d'améliorer ses productions, Roteritalia se rèservr le droit de modifier sans préavis les caractèristiques et les donnèes des matèriels prèsentès dans ce document.

Die herstellerfirma behält sich vor, die in diesem Heft enthaltenen Angaben jederzeit nach eigenem Ermessen abzuändern, wenn das aufgrund technischer oder vertriebsbedingter Verbesserungen erforderlich wird.

La firma Roteritalia se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las características de los equipos presentados en esta publicación.